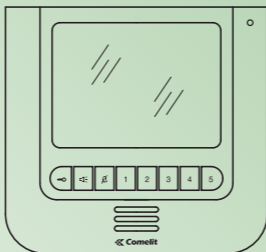


FT MAESTRO 01



Videocitofono vivavoce serie MAESTRO
MAESTRO series hands-free video entry phone
Portier vidéo mains libres série MAESTRO
Handsfree MAESTRO-videointercom

Videosprechanlage mit Freisprechfunktion Serie MAESTRO
Monitor manos libres de la serie MAESTRO
Videointercomunicador vivavoce da série MAESTRO

Assistenza tecnica Italia
Commerciale Italia

0346/750090
0346/750091

Technical service abroad
Export department

(+39) 0346750092
(+39) 0346750093

 **Comelit**[®]
GROUP S.P.A.

INVENTING INNOVATION

Comelit Group S.p.A. - Via Don Arrigoni 5 - 24020 Rovetta S. Lorenzo BG Italy - tel. (+39) 0346 750 011 - fax (+39) 0346 71436
www.comelit.eu www.simplehome.eu info@comelit.it commerciale.italia@comelit.it export.department@comelit.it




AVVERTENZE

Comelit Group S.p.A. declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.

Attenzione! Al fine di ridurre il rischio di guasti e scosse elettriche:

- Non aprire l'apparecchio o effettuare personalmente riparazioni. In caso di necessità richiedere l'intervento di personale qualificato.
- Non inserire oggetti nè versare liquidi all'interno del dispositivo.
- Pulire con un panno inumidito con acqua. Evitare Alcool e altri prodotti aggressivi.

Descrizione monitor e informazioni utente

- 1 Pulsante Apriporta ().
- 2 Pulsante per attivare e disattivare la fonica dopo una chiamata ().
Dopo l'attivazione (led blu acceso) la conversazione é in modalità Parla/Ascolta automatica.
- 3 Pulsante servizio Privacy (). Per servizio Privacy si intende l'esclusione della chiamata dal posto esterno o dal centralino di portineria; l'attivazione della funzione Privacy è evidenziata dall'accensione del led rosso.
- 4 Pulsanti supplementari (1) - (2) - (3) - (4) - (5). **(A)**
- 5 Pulsante 4 per modalità PARLA/ASCOLTA manuale: con monitor in fonica premere il pulsante per parlare e rilasciarlo per ascoltare. ★
ATTENZIONE: una volta attivata la modalità Parla/Ascolta manuale, questa si mantiene fino alla chiamata successiva.
- 6 Led giallo per segnalazioni varie. **(A)**
- 7 Led blu di segnalazione fonica (l'accensione indica che la fonica è attivata).
- 8 Led verde di segnalazione, durante una comunicazione, segnala lo stato della conversazione ★ :
 - **spento:** a questo Monitor si sente la fonica proveniente dal posto esterno o da un altro apparecchio intercomunicante;
 - **acceso:** la fonica proveniente da questo Monitor si sente presso il posto esterno o altro apparecchio intercomunicante.


- 9 Led rosso di segnalazione interno occupato, servizi Privacy o Dottore attivi.
- 10 Regolazione intensità colore.
- 11 Regolazione luminosità.
- 12 Regolazione volume suoneria.
- 13 Regolazione volume fonica.
- 14 Gancio di fissaggio.
- 15 Schermo 5,6" a colori.

(A) Per maggiori informazioni contattare il proprio installatore di fiducia.

★ Escluso sistema **IPOWER**.

Particolarità per sistema IPOWER:



- **Pulsante 1** ingresso **MENU PRINCIPALE** (vedi figura a lato).
- Dal pulsante  al **pulsante 4 NAVIGAZIONE MENU**.

Per informazioni complete su impianti IPOWER fare riferimento al foglio tecnico FT IPOWER 01 o visitare la sezione:

Download/Documenti_tecnici/IPOWER
sul sito www.comelit.eu




WARNING

Comelit Group S.p.A. declines any responsibility for improper use of the apparatus, for modifications made by third parties for any reason or purpose, and for the use of accessories and materials which are not originals.

Attention! In order to reduce the risk of faults and electric shocks:

- Do not open the apparatus or carry out any repairs yourself. If necessary, request the services of qualified personnel.
- Do not insert objects or pour liquids into the device.
- Clean using a damp cloth. Do not use alcohol or other aggressive products.

Description of the monitor and user information

- 1 Door-release pushbutton ().
- 2 Pushbutton to activate and deactivate the intercom after a call ().
Once enabled (blue LED on) the conversation is in automatic Speak/Listen mode.
- 3 Privacy service pushbutton (). Privacy service means the exclusion of a call from the external unit or switchboard; the activation of the Privacy function is signaled by the red LED lighting up.
- 4 Additional pushbuttons (1) - (2) - (3) - (4) - (5). **(A)**
- 5 Pushbutton 4 for manual SPEAK/LISTEN mode: when the monitor is in audio mode, press the pushbutton to speak and release it to listen. ★
CAUTION: once the manual Speak/Listen mode has been activated, it remains active until the next call.
- 6 Yellow LED for various signals. **(A)**
- 7 Blue LED indicating audio function (the audio function is active when the LED is on).
- 8 Green indicator LED, during communication it indicates the status of the conversation ★:
 - **off:** calls from the external unit or from another intercom device are heard on this monitor;
 - **on:** calls from this monitor are heard on the external unit or on another

intercom device.


- 9 Red indicator LED signaling internal extension engaged, Privacy or Doctor services active.
- 10 Colour intensity adjustment.
- 11 Brightness control.
- 12 Ringtone volume control.
- 13 Audio volume adjustment.
- 14 Hooking bracket.
- 15 5,6" colour screen.

(A) For further information contact your usual installer.

★ Not including the **IPOWER** system.

Special features of the IPOWER system:



- **Pushbutton 1: MAIN MENU** entry (see adjacent figure).
- From pushbutton  to **pushbutton 4: MENU NAVIGATION**.

For detailed information on IPOWER systems, please refer to the FT IPOWER 01 technical sheet or visit the:

Download/Documenti_tecnici/IPOWER section of the website www.comelit.eu




AVERTISSEMENTS

La société **Comelit Group S.p.A.** décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires et matériaux non d'origine.

Attention ! Afin de réduire le risque de pannes et les électrocutions :

- ne pas ouvrir l'appareil ni effectuer personnellement les réparations. En cas de nécessité, demander l'intervention de techniciens spécialisés.
- Ne jamais introduire d'objets, ni verser des liquides, à l'intérieur du dispositif.
- Nettoyer avec un chiffon humidifié avec de l'eau. Éviter d'utiliser de l'alcool ou d'autres produits agressifs.

Description du moniteur et informations utilisateur

- 1 Bouton ouvre-porte ().
- 2 Bouton pour brancher et débrancher la fonction phonique après un(). Après l'activation (led bleue allumée), la conversation est en mode automatique Parler/Écouter.
- 3 Bouton service Privacy (). Le Service Privacy exclut l'appel de la plaque de rue ou du standard de conciergerie; l'activation de la fonction Privacy est indiquée par l'allumage de la Led rouge.
- 4 Boutons supplémentaires (1) - (2) - (3) - (4) - (5). **(A)**
- 5 Bouton 4 pour mode PARLER/ÉCOUTER manuel: avec moniteur en phonie, appuyer sur le bouton pour parler et le relâcher pour écouter. ★

ATTENTION: une fois le mode Parler/Écouter manuel activé, il reste jusqu'à l'appel successif.

- 6 Led jaune pour signalisations diverses. **(A)**
- 7 Led bleue de signalisation phonique (l'allumage indique que la phonie est activée).
- 8 Led verte de signalisation, durant une communication, signale l'état de la conversation ★:
 - **éteinte:** sur ce moniteur on entend le son provenant de la plaque de rue ou d'un autre appareil intercommunicant;
 - **allumée:** le son provenant de ce moniteur s'entend dans la plaque de rue ou dans un autre appareil intercommunicant.


- 9 Led rouge de signalisation poste intérieur occupé services Privacy ou Docteur actifs.
- 10 Réglage intensité de la couleur.
- 11 Réglage de la luminosité.
- 12 Réglage volume de la sonnerie.
- 13 Réglage volume phonie.
- 14 Crochet de fixation.
- 15 Écran 5,6" couleurs.

(A) Pour plus d'informations, contacter l'installateur de confiance.

★ Système **IPOWER** exclu.

Particularités pour système IPOWER :



- **Bouton 1** entrée **MENU PRINCIPAL** (voir figure ci-contre).
- Du bouton  au **bouton 4 NAVIGATION MENU**.

Pour des informations complètes sur les installations IPOWER, se référer à la feuille technique FT IPOWER 01 ou visiter la section:

Download/Documenti_tecnici/IPOWER sur le site www.comelit.eu



BELANGRIJKE MEDEDELINGEN

Comelit Group S.p.A. is niet verantwoordelijk voor oneigenlijk gebruik van de apparatuur, voor wijzigingen die om welke reden dan ook door derden zijn aangebracht, en voor het gebruik van accessoires en materialen die niet door de fabrikant zijn aangeleverd.

Let op! Neem het volgende in acht om het risico van storingen en elektrische schokken tot een minimum te beperken:

- Maak het toestel niet open en voer niet zelf reparaties uit. Schakel indien nodig gekwalificeerd personeel in.
- Voorkom het binnendringen van vreemde voorwerpen of vloeistoffen in de toestellen.
- Reinigen met een met water bevochtigde doek. Vermijd het gebruik van alcohol en andere agressieve producten.

Beschrijving van de monitor en gebruikersinformatie

- 1 Deuropener ().
- 2 Drukknop om de luidspreker te activeren en te deactiveren na een oproep (). Na activering (de blauwe led brandt) vindt het gesprek in de automatische spreek-/luistermodus plaats.
- 3 Drukknop privacyfunctie (). Onder privacyfunctie wordt verstaan het uit-schakelen van de oproep vanaf het entreepaneel of vanaf de portierscentrale; wanneer de privacyfunctie actief is, brandt een rode led.
- 4 Extra drukknoppen (1) - (2) - (3) - (4) - (5). **(A)**
- 5 Drukknop 4 voor de handbediende SPREEK/LUISTER-modus: druk op de knop om te praten en laat hem los om te luisteren. Het geluid van de monitor moet ingeschakeld zijn. ★

LET OP: als de handbediende spreek/luistermodus eenmaal is geactiveerd, blijft deze ingeschakeld tot de volgende oproep.

- 6 Gele led voor verschillende indicaties. **(A)**
- 7 Blauwe led voor audiosignaal (als de led oplicht, is de luidspreker geactiveerd).
- 8 Groene led die tijdens een gesprek de gespreksstatus aangeeft ★:
 - **uit:** het geluid wordt via deze monitor vanaf het entreepaneel of vanaf een ander intercomtoestel gehoord;
 - **aan:** het geluid vanaf deze monitor wordt via het entreepaneel of een ander intercomtoestel gehoord.


- 9 Rode led voor bezetmelding, privacy- of artsfunctie ingeschakeld.
- 10 Instelling van de kleursterkte.
- 11 Instelling van de helderheid.
- 12 Volumeregeling van de bel.
- 13 Volumeregeling van het geluid.
- 14 Bevestigingshaak.
- 15 5,6" Kleurenscherm.

(A) Neem voor meer informatie contact op met uw installateur.

- ★ Met uitzondering van het **IPOWER**-systeem.

Bijzondere eigenschappen van het IPOWER-systeem:



- **Druknop 1** toegang tot het **HOOFDMENU** (zie de afbeelding hiernaast).
- Van drukknop  tot **druknop 4 MENUNAVIGATIE**.

Zie voor meer informatie over IPOWER-systemen de technische handleiding FT IPOWER 01 of ga naar:

Download/Documenti_tecnici/IPOWER op de internetsite www.comelit.eu




HINWEISE

Die **Comelit Group S.p.A.** übernimmt keine Haftung für einen unsachgemäßen Gebrauch der Geräte, für durch Dritte vorgenommene Änderungen oder die Verwendung von Nicht-Original-Zubehör und -Ersatzteilen.

Achtung! So vermeiden Sie mögliche Schäden am Gerät und einen elektrischen Schlag:

- Öffnen Sie das Gerät nicht und nehmen Sie keine Reparaturen daran vor. Wenden Sie sich bei Bedarf an einen Fachmann.
- Stecken Sie keine spitzen Gegenstände in das Gerät und verhindern Sie, dass Flüssigkeiten verschüttet werden und darin eindringen.
- Reinigen Sie es mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie dazu keinen Alkohol oder ähnliche aggressive Substanzen.

Beschreibung und Bedienungsanleitung des Monitors

- 1 Türöffnertaste ().
- 2 Taste zur Aktivierung und Deaktivierung der Sprechverbindung nach einem Ruf (). Nach der Aktivierung (blaue LED leuchtet) ist das Gespräch in den automatischen Freisprechmodus geschaltet.
- 3 Taste Rufabschaltung (). Als Rufabschaltung wird die Deaktivierung eines Rufs von der Außenstation oder Pfortnerzentrale bezeichnet; die Aktivierung der Funktion Rufabschaltung ist am Leuchten der roten LED erkennbar.
- 4 Zusattasten (1) - (2) - (3) - (4) - (5). **(A)**
- 5 Taste 4 für manuellen FREISPRECHMODUS: Bei auf Sprechverbindung geschaltetem Monitor die Taste drücken, um zu sprechen, und die Taste loslassen, um die Gegenstelle zu hören. ★
ACHTUNG: Der manuelle Freisprechmodus bleibt bis zum nächsten Ruf aktiviert.
- 6 Gelbe Anzeige-Led für diverse Funktionen. **(A)**
- 7 Blaue Anzeige-Led der Sprechverbindung (Zeigt durch Leuchten an, dass die Sprechverbindung aktiviert ist).
- 8 Grüne Anzeige-LED, zeigt während eines Gesprächs den betreffenden Status an ★:
 - **Ausgeschaltet:** An diesem Monitor hört man das Audiosignal von der Außenstation oder einer anderen Sprechstelle.

- **Eingeschaltet:** Das von diesem Monitor ausgehende Audiosignal ist an der Außenstation oder einer anderen Sprechstelle zu hören.


- 9 Rote Anzeige-Led Innensprechstelle besetzt, Rufabschaltung oder Arztruf aktiviert.
- 10 Farbintensitätsregelung.
- 11 Helligkeitsregelung.
- 12 Lautstärkeregelung des Ruftons.
- 13 Lautstärkeregelung des Audiosignals.
- 14 Schnappbefestigung.
- 15 5,6"-Farbmonitor.

(A) Weitere Auskünfte erhalten Sie von Ihrem Elektroinstallateur.

* Außer IPOWER-System.

Besonderheit des IPOWER-Systems:



- **Taste für 1** Aufruf des **HAUPTMENÜS** (siehe nebenstehende Abbildung).
- Taste  bis **4 NAVIGATIONS-TASTEN IM MENÜ.**

Ausführliche Informationen zu den IPOWER-Anlagen finden Sie im technischen Datenblatt FT IPOWER 01 oder unter:

Download/Documenti_tecnici/IPOWER auf der Website www.comelit.eu




ADVERTENCIAS

Comelit Group S.p.A. declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros por cualquier motivo o finalidad y por el uso de accesorios y materiales no originales.

¡ATENCIÓN! Para reducir el riesgo de averías y descargas eléctricas, se aconseja:

- No quitar la tapa ni efectuar personalmente ninguna reparación. En caso de necesidad, pedir la intervención de personal cualificado.
- No introducir objetos ni echar líquidos en el interior del dispositivo.
- Limpiar con un paño humedecido en agua. No usar alcohol ni otros productos agresivos.

Descripción del monitor e información para el usuario

- 1 Pulsador abrepuertas ().
- 2 Pulsador para activar y desactivar el audio tras una llamada (). Tras la activación (led azul encendido), la conversación se encuentra en modalidad hablar/escuchar automática.
- 3 Pulsador de la función Privacidad (). Por función Privacidad se entiende la exclusión de la llamada desde la unidad externa o la centralita de conserjería; la activación de la función Privacidad está indicada por el encendido del led rojo.
- 4 Pulsadores adicionales(1) - (2) - (3) - (4) - (5). **(A)**
- 5 Pulsador 4 para la función HABLAR/ESCUCHAR manual: con el monitor en audio, presionar el pulsador para hablar y soltarlo para escuchar. ★
ATENCIÓN: tras activar la modalidad Hablar/Escuchar manual, esta se mantiene activada hasta la siguiente llamada.
- 6 Led amarillo para señalizaciones varias. **(A)**
- 7 Led azul de señalización del audio (cuando se enciende, significa que el audio está activado).
- 8 Led verde de señalización del estado de la conversación durante una comunicación ★:
 - **apagado:** en este monitor se oye el audio procedente de la unidad externa o de otro aparato intercomunicante;
 - **encendido:** el audio procedente del monitor se oye en la unidad externa

o en otro aparato intercomunicante.


- 9 Led rojo de señalización de interno ocupado o servicios de Privacidad o Doctor activados.
- 10 Regulación de la intensidad del color.
- 11 Regulación del brillo.
- 12 Regulación del volumen del tono de llamada.
- 13 Regulación del volumen del audio.
- 14 Gancho de fijación.
- 15 Pantalla de 5,6" en color.

(A) Para mayor información, ponerse en contacto con su instalador habitual.

★ Salvo sistema **IPOWER**.

Características del sistema IPOWER:



- **Pulsador 1:** acceso al **MENÚ PRINCIPAL** (véase figura al lado).
- Del pulsador  al **pulsador 4: NAVEGACIÓN MENÚ.**

Para mayor información sobre las instalaciones IPOWER, véase la hoja técnica FT IPOWER 01 o la sección:

Download/Documenti_tecnici/IPOWER en el sitio www.comelit.eu




AVISO

Comelit Group S.p.A. declina qualquer responsabilidade pelo uso impróprio do equipamento, quaisquer modificações efectuadas por qualquer motivo sem autorização prévia, como também pelo uso de acessórios e materiais que não tenham sido originariamente fornecidos pela Comelit Group S.p.A.

Atenção! Para reduzir o risco de avarias e de choques eléctricos:

- Não abrir o aparelho ou realizar pessoalmente reparações. No caso de necessidade, pedir a intervenção de pessoal qualificado.
- Não introduzir objectos, nem derramar líquidos no interior do dispositivo.
- Limpar com um pano humedecido em água. Evitar álcool e outros produtos agressivos.

Descrição do monitor e informações ao utilizador

- 1 Botão de abertura da porta ().
- 2 Botão para activar e desactivar o som após uma chamada ().
Após a activação (luz indicadora azul acesa) a conversação encontra-se no modo Falar/Ouvir automático.
- 3 Botão serviço Privacidade (). Por serviço Privacidade entende-se a exclusão da chamada no posto externo ou na central da portaria; a activação da função Privacidade é evidenciada pelo acendimento de uma luz indicadora vermelha.
- 4 Botões suplementares (1) - (2) - (3) - (4) - (5). **(A)**
- 5 Botão 4 para a função FALAR/OUVIR manual: com o som do monitor activado, premir o botão para falar e libertá-lo para ouvir. ★
ATENÇÃO: uma vez activada a função FALAR/OUVIR manual, esta mantém-se até à chamada seguinte.
- 6 Luz amarela indicadora para várias sinalizações. **(A)**
- 7 Luz azul indicadora de som (acesa indica que o som se encontra activo).
- 8 Luz verde indicadora, durante uma comunicação, assinala o estado da conversação ★:
 - **desligada:** neste Monitor ouve-se o som proveniente do posto externo ou de um outro aparelho de intercomunicação;
 - **acesa:** o som proveniente deste monitor é ouvido no posto externo ou

- [B] Comelit Group Belgium**
Z.3 Doornveld 170
1731 Zellik (Asse)
Tel. +32 (0) 24115099 - Fax +32 (0) 24115097
www.comelit.be - info@comelit.be
- [E] Comelit Espana S.L.**
Josep Estivill 67/69 - 08027 Barcelona
Tel. +34 932 430 376 - Fax +34 934 084 683
www.comelit.es - info@comelit.es
- [GR] Comelit Hellas**
9 Epiru str.
16452 Argiroupolis - Athens Greece
Tel. +30 210 99 68 605-6
Fax +30 210 99 45 560
www.comelit.gr - telergo@otenet.gr
- [I] Comelit Sud S.r.l.**
Via Corso Claudio, 18
84083 Castel San Giorgio (Sa)
Tel. +39 081 516 2021
Fax +39 081 953 5951
www.comelit.eu - info@comelitsud.it
- [NL] Comelit Nederland BV**
Aventurijn 220 - 3316 LB Dordrecht
Tel. +31 (0) 786511201
Fax +31 (0) 786170955
www.comelit.nl - info@comelit.nl
- [SG] Comelit Group**
Singapore Representative Office
54 Genting Lane, Ruby Land Complex
Blk 2, #06-01 - Singapore 349562
Tel. +65-6748 8563 - Fax +65-6748 8584
office@comelit.sg
- [UK] Comelit Group UK Ltd**
Unit 4 Mallow Park
Watchmead Welwyn
Garden City Herts AL7 1GX
Tel. +44 (0)1707377203
Fax +44 (0)1707377204
www.comelitgroup.co.uk
info@comelitgroup.co.uk
- [D] Comelit Group Germany GmbH**
Brusseler Allee 23- 41812 Erkelenz
Tel. +49 (0) 243190151-23 • +49 (0) 243190151-24
Fax +49 (0) 24319015125
www.comelit.de - info@comelit.de
- [F] Comelit Immotec**
15, Rue Jean Zay - 69800 Saint Priest
Tél. +33 (0) 4 72 28 06 56
Fax +33 (0) 4 72 28 83 29
www.comelit.fr - Comelit.NH@wanadoo.fr
- [I] Comelit Piemonte**
Str. Del Pascolo 6/E
10156 Torino
Tel. e Fax +39 011 2979330
www.comelit.eu
gino.brucceri@comelit.it
roberto.tani@comelit.it
luca.merlo@comelit.it
- [IRL] Comelit Ireland**
Suite 3 Herbert Hall
16 Herbert Street - Dublin 2
Tel. +353 (0) 1 619 0204
Fax. +353 (0) 1 619 0298
www.comelit.ie - info@comelit.ie
- [RC] Comelit (Shanghai) Electronics Co.,Ltd**
5 Floor No. 4 Building No.30 Hongcao Road
Hi-Tech Park Caohejing, Shanghai, China
Tel. +86-21-64519192/9737/3527
Fax +86-21-64517710
www.comelit.com.cn
comelit@comelit.com.cn
- [UAE] Comelit Group U.A.E.**
Middle East Office
P.O. Box 54433 - Dubai U.A.E.
Tel. +971 4 299 7533 - Fax +971 4 299 7534
www.scame.ae - scame@scame.ae
- [USA] Comelit Cyrex**
250 W. Duarte Rd. Suite B
Monrovia, CA 91016
Tel. +1 626 930 0388
Fax +1 626 930 0488
www.comelitusa.com
sales@cyrexnetworks.com